

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД - CODZIENNA OBSŁUGA - KAŽDODENNÍ PÉČE - KAŽDODENNÁ STAROSTLIVOSŤ - MINDENNAPOS ÁPOLÁS - DNEVNA NEGA



USER FRIENDLY

Подключение - Rozpoczęcie pracy - Zahájení činnosti - Zahájenie činnosti - A munka megkezdése - Začetek dela

FIMAP

GMG (Pro)

1 2 3 4 5 6 7 8 9

RU Включить нужный режим работы SK Aktivujte požadovaný pracovní režim SL Vklópite želení način delovanja
 PL Aktywować żądany tryb pracy HU Aktiválja a kívánt munkamódot
 CS Aktivujte požadovaný pracovní režim

ECO mode ZONE PROGRAMS

ON ON

BRAKE

GMG (Plus)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

RU Включить нужный режим работы SK Aktivujte požadovaný pracovní režim SL Vklópite želení način delovanja
 PL Aktywować żądany tryb pracy HU Aktiválja a kívánt munkamódot
 CS Aktivujte požadovaný pracovní režim

ECO mode COMFORT mode DYNAMIC mode HEAVY mode ZONE PROGRAMS Warehouse Canteen WAREHOUSE

ON ON

BRAKE

Рекомендуется надевать СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы
 Zaleca się stosowanie ŚOI (środki ochrony indywidualnej) odpowiednich do wykonywanej pracy
 Doporučujeme nosiť OOP (osobní ochranné pomůcky), které jsou vhodné pro typ vykonávané práce
 Odporúčajú sa vždy nosiť vhodné OOP (osobné ochranné prostriedky) podľa typu vykonávané práce
 Javasoljuk, hogy viseljen megfelelő védőfelszerelést az elvégzendő munkának megfelelően
 Pripráčajte sa, da uporabite osebno varovalno opremo (OVO), ki je primerna za načrtovano delo

Для получения дополнительной информации см. руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Настоящий документ не заменяет собой руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
 Dodatkowe informacje zamieszczone w instrukcji obsługi i konserwacji. Niniejszy dokument nie zastępuje instrukcji obsługi i konserwacji.
 Za účelom získania podrobnejších informácií si prečítajte návod k použitiu a údržbe. Tento dokument nenahrádza návod k použitiu a údržbe.
 További információkért nézze meg a használati és karbantartási kézikönyvet. Ez a dokumentum nem helyettesíti a használati és karbantartási kézikönyvet.
 Za dodatne informacije glejte priročnik za uporabo in vzdrževanje. Ta dokument ne nadomešča priročnika za uporabo in vzdrževanje.

Включение дополнительных опций - Aktywacja opcji - Aktivace volitelného příslušenství - Aktivácia voliteľného príslušenstva - Optionals aktiválása - Vklóp dodatne opreme

PI

RU Пистолет для уборки
 PL Pistolet myjący
 CS Pistole na čištění
 SK Čistiaca pištoľ
 HU Tisztító pisztoly
 SL Pištola za čiščenje

1 2 3 4 5

PRO PLUS PRO PLUS

TS

RU Всасывающая труба
 PL Dysza ssąca
 CS Sací nástavec
 SK Sacia rúrka
 HU Szívóáldásza
 SL Sesalna palica

1 2 3 4 5 6

PRO PLUS PRO PLUS

ON

FSS

RU Дозатор мощного средства
 PL Dozownik detergentu
 CS Dávkovač čistícího prostředku
 SK Dávkovač čistiaceho prostriedku
 HU Tisztítószer adagoló
 SL Sistem za doziranje čistilnega sredstva

1 2

PRO PLUS

FLR

RU Система рециркуляции раствора
 PL System recyklingu roztworu
 CS Systém recyklace čistícího roztoku
 SK Systém recirkulácie roztoku čistiaceho prostriedku
 HU Tisztítószeres oldatot visszaforgató rendszer
 SL Sistem za recikliranje raztopine

1 2

PRO PLUS

BS

RU Боковая щётка
 PL Szczotka boczna
 CS Boční kartáč
 SK Bočná kefa
 HU Oldalsó kefe
 SL Stranska ščetka

1 2 3

PRO PLUS

GMG

Ежедневный уход ПОДКЛЮЧЕНИЕ	Каждоденна старостливост UVEDENIE DO ČINNOSTI
Codzienna obsługa ROZPOCZĘCIE PRACY	Mindennapos ápolás A MUNKA MEGKEZDÉSE
Каждоденная пёча ЗАХАЖЕНІ ЧІННОСТІ	Dnevna nega ZACHĚTEK DELA

Поломоечная машина - Maszyna do mycia podłóg - Stroj na mytí a sušení podlah
 Stroj na umývanie a osušovanie podláh - Padlótisztító gép - Stroj za pranje in brisanje tal



ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД - CODZIENNA OBSŁUGA - KAŽDODENNÍ PÉČE - KAŽDODENNÁ STAROSTLIVOSŤ - MINDENNAPOS ÁPOLÁS - DNEVNA NEGA

Ежедневное техническое обслуживание - *Konserwacja codzienna* - *Každodenní údržba* - *Každodenná údržba* - *Napi karbantartás* - *Dnevno vzdrževanje*

FIMAP

PRO

RU Перевести машину в режим паковки, поднимая резиновый скребок и щетку
PL Ustawić maszynę w pozycji parkowania i podnieść wycieraczkę oraz szczotkę
CS Uvedení stroje do klidové polohy a zvednutí stěračce podlahy a kartáče
SK Uvedenie stroja do kludovej polohy a zdvihnutie stierača podlahy a kefy
HU Állítsa a gépét keszélzeti állapotba úgy, hogy felemeli a szivósínt és a keféket
SL Stroj postavite v položaj mirovanja, brisalca tal in ščetko dvignite

PLUS

RU Выключить машину: повернуть ключ в положение OFF (ВЫКЛ) и извлечь его
PL Wyłączyć maszynę: przekręcić kluczyk do pozycji OFF i wyjąć go
CS Vypněte stroj: přetočte klíč do polohy OFF a vyjměte jej
SK Vypnite stroj: otočte kľúč do o polohy OFF a vyberte ho
HU A gép kikapcsolása: fordítsa el a kulcsot OFF állásba, és vegye ki
SL Izključite stroj: ključ obrnite v položaj OFF in ga odstranite

RU Отсоединить сливную трубу бака сбора отработанного раствора
PL Odłączyć rurę odprowadzającą zbiornika rekuperacyjnego
CS Odpojte výpuštěcí trubku sběrné nádrže
SK Odpojte vypúšťaciu rúrku zbernej nádrže
HU Akassa ki a szennyvíztartály ürítőcsövét
SL Odklopite izpustno cev zbirne posode

RU Открыть заглушку на трубе
PL Otworzyć korek rury
CS Otevřete zátku trubky
SK Otvorte uzáver hadice
HU Nyissa ki a cső sapkáját
SL Odprite čep cevi

RU Опустить заднюю подножку
PL Opuszczyć tylny panel
CS Snížte zadní plošinu
SK Posuňte nadol zadnú plošinu
HU Engedje le a hátsó lábtámaszt
SL Zadnji podstavek potisnite navzdol

RU Открыть заднюю крышку
PL Otworzyć tylną pokrywę
CS Otevřete zadní kryt
SK Otvorte zadnú kapotu
HU Nyissa ki a hátsó fedelét
SL Odprite zadnji pokrov

RU Ополоснуть бак сбора отработанного раствора с помощью шланга для воды
PL Przepłukać zbiornik rekuperacyjny bieżącą wodą
CS Vypláchněte sběrnou nádrž gumovou hadicí na vodu
SK Opláchnite zbernú nádrž pomocou vodnej hadice
HU Öblítse ki a szennyvíztartályt a víz gumival
SL Zbirno posodo sperite z vodo

RU Ополоснуть бак сбора отработанного раствора с помощью пистолета (дополнительная опция)
PL Przepłukać zbiornik rekuperacyjny za pomocą pistoletu (opcjonalnie)
CS Vypláchněte sběrnou nádrž pistolí (volitelné příslušenství)
SK Opláchnite zbernú nádrž pomocou pistoletu (voliteľné)
HU Öblítse ki a szennyvíztartályt a pisztollyal (opcionális)
SL Zbirno posodo sperite s pištole (dodatna oprema)

RU Отсоединить трубу всасывания скребка
PL Odłączyć rurę ssącą wycieraczki
CS Odpojte sací trubku stěračce podlahy
SK Odpojte saciu rúrku stierača podlahy
HU Akassa ki a szivósívtartályt
SL Sesalno cev odklopite z brisalca tal

RU Снять фильтр бака сбора отработанного раствора
PL Usunąć filtr zbiornika rekuperacyjnego
CS Vyjměte filtr sběrné nádrže
SK Odstráňte filter zbernej nádrže
HU Vegye ki a szennyvíztartály szűrőt
SL Odstranite filter zbirne posode

RU Очистить фильтр бака сбора отработанного раствора
PL Wyczyścić filtr zbiornika rekuperacyjnego
CS Vyčistěte filtr sběrné nádrže
SK Vyčistite filter zbernej nádrže
HU Tisztítsa meg a szennyvíztartály szűrőt
SL Očistite filter zbirne posode

RU Очистить трубу всасывания скребка
PL Wyczyścić rurę ssącą wycieraczki
CS Vyčistěte sací trubku stěračce podlahy
SK Vyčistite saciu rúrku stierača podlahy
HU Tisztítsa meg a szivósínt szivótműlőjét
SL Očistite sesalno cev brisalca tal

RU Очистить резиновый скребок
PL Wyczyścić wycieraczkę
CS Vyčistěte stěrač podlahy
SK Vyčistite stierač podlahy
HU Tisztítsa meg a szivósínt
SL Očistite brisalca tal

RU Очистить резиновые лезвия скребка центральной несущей рамы
PL Wyczyścić gumy wycieraczki środkowej podstawy
CS Vyčistěte gumy stěračce podlahy centrálního podstavce
SK Dôkladne vyčistite gumy stredového podstavca
HU Tisztítsa meg a középső talapat szivósínt gumikat
SL Očistite gume brisalca tal na glavnem ogrodju

RU Очистить резиновые лезвия скребка боковой щетки (поливомоечная машина)
PL Wyczyścić gumy wycieraczki bocznej szczotki (wersja myjąca)
CS Vyčistěte gumy stěračce podlahy bočního kartáče (verze pro mytí)
SK Vyčistite gumy stierača bočnej kefy (verzia pre umývanie)
HU Tisztítsa meg az oldalkefe szivósínt gumijait (felmosó változat)
SL Očistite gume brisalca tal na stranski ščetki (različica za pranje)

RU Очистить трубу всасывания боковой щетки шлангом для воды (поливомоечная машина)
PL Wyczyścić rurę ssącą bocznej szczotki bieżącą wodą (wersja myjąca)
CS Vyčistěte sací trubku bočního kartáče gumovou hadicí na vodu (verze pro mytí)
SK Vyčistite saciu rúrku bočnej kefy pomocou vodnej hadice (verzia pre umývanie)
HU Tisztítsa meg a víz gumijával az oldalkefe szivósínt (felmosó változat)
SL Sesalno cev stranske ščetke očistite z vodo (različica za pranje)

RU Снять, слить воду и прочистить сборочный контейнер для мелкого мусора (роликковая версия)
PL Wyjąć, opróżnić i wyczyścić zbiornik na drobne odpady stałe (wersja cylindryczna)
CS Vytáhněte, vyprázdňete a vyčistěte malou zásuvku na pevný odpad (verze s válecm)
SK Vytiahnite, vyprázdňte a vyčistite zbernú zásuvku na pevný drobný odpad (verzia s valcom)
HU Húzza ki, ürítse ki és tisztítsa meg a gyűjtőtartályt a kis maradékoktól (görgős változat)
SL Izvlecite, izpraznite in očistite zbirni predal za majhne trdne ostanke (valjčna različica)

RU Снять и прочистить фильтр сборочного контейнера (роликковая версия)
PL Wyjąć i wyczyścić filtr zbiornika (wersja cylindryczna)
CS Vytáhněte a vyčistěte filtr malé zásuvky na pevný odpad (verze s válecm)
SK Vytiahnite a vyčistite filter zbernej zásuvky (verzia s valcom)
HU Vegye ki a gyűjtőtartály szűrőjét és tisztítsa meg (görgős változat)
SL Izvlecite in očistite filter zbirnega predala (valjčna različica)

RU Отсоединить трубу бака моющего раствора
PL Odłączyć rurę zbiornika roztworu
CS Odpojte trubku nádrže na roztok
SK Odpojte rúrku nádrže na roztok
HU Akassa ki a tisztítószertartály csövét
SL Odklopite cev posode za raztopino

RU Слить бак для раствора
PL Opróżnić zbiornik roztworu
CS Vyprázdňete nádrž na roztok
SK Vyprázdňte nádrž na roztok
HU Ürítse ki az oldatszűrőt
SL Izpraznite posodo za raztopino

RU Открыть левую дверь
PL Otworzyć lewą klapę
CS Otevřete levé dveře
SK Otvorte ľavé dvere
HU Nyissa ki a bal ajtó
SL Odprite levi pokrov

RU Очистить фильтр раствора
PL Wyczyścić filtr roztworu
CS Vyčistěte filtr roztoku
SK Vyčistite filter roztoku
HU Tisztítsa meg az oldatszűrőt
SL Očistite filter raztopine

RU Очистить фильтр дозатора моющего средства
PL Wyczyścić filtr dozownika detergentu
CS Vyčistěte filtr dávkovače čistícího prostředku
SK Dôkladne vyčistite filter dávkovača čistiaceho prostriedku
HU Tisztítsa meg a tisztítószertartály szűrőt
SL Očistite filter sistem za doziranje čistilnega sredstva

RU Очистить фильтр системы рециркуляции воды
PL Wyczyścić filtr systemu recyklingu wody
CS Vyčistěte filtr systému recyklace vody
SK Vyčistite filter systému recirkulácie vody
HU Tisztítsa meg a víz-újrahasznosító rendszer szűrőjét
SL Očistite filter sistema za recikliranje vode

RU Подключить батареи к зарядному устройству
PL Podłączyć akumulatory do ładowarki akumulatorów
CS Připojte akumulátory k nabíječce
SK Pripojte akumulátory k nabíjačke
HU Csatlakoztassa a csatlakoztatás az akkumulátor töltőhöz
SL Priključite baterije na polnilnik baterij

RU Подключить внешнее зарядное устройство к розетке
PL Podłączyć zewnętrzny ładowarkę akumulatorów do gniazda zasilania
CS Připojte externí nabíječku do elektrické zásuvky
SK Pripojte externú nabíjačku do zásuvky elektrického prúdu
HU Csatlakoztassa a külső akkumulátor töltőt az aljzathoz
SL Priključite zunanji polnilnik baterij v električno vtičnico

Способы устранения проблем - Rozwiązanie problemów - Odstraňování problémů - Odstraňovanie problémov - Hibák megoldása - Reševanje težav

FIMAP

RU МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ

- Убедиться, что батареи подсоединены правильно
- Проверить положение ключа
- Убедиться, что кабель зарядного устройства отсоединен
- Проверить уровень заряда аккумуляторов

МАШИНА НЕ ДВИЖЕТСЯ

- Проверьте наличие на дисплее сообщений об ошибках
- Выключить машину и повторить процедуру включения
- Проверьте, что задняя ступень не опущена
- Убедиться, что электрический тормоз выключен

МАШИНА НЕ МОЕТ

- Убедиться, что батареи заряжены
- Убедиться, что бак для раствора не пуст
- Убедиться, что раствор подается правильно
- Проверить состояние щеток, при необходимости произвести замену (1)
- Убедиться, что рычаг крана открыт
- Убедиться, что фильтр раствора не засорен
- Убедиться, что мощное средство достаточно для выполнения работы

МАШИНА НЕ СУШИТ

- Убедиться, что на дисплее отсутствуют сообщения об ошибках
- Убедиться, что резиновый скребок опущен
- Убедиться, что бак для сбора грязной воды не переполнен
- Проверить состояние резиновых скребков, при необходимости произвести замену (2)
- Убедиться, чтобы топливный фильтр не забит
- Убедиться, что всасывающая труба не забита

PL MASZYNA NIE URUCHAMIA SIĘ

- Sprawdzić, czy akumulatory są prawidłowo podłączone
- Sprawdzić położenie klucza
- Sprawdzić, czy przewód ładowarki jest podłączony
- Sprawdzić poziom naładowania akumulatorów

MASZYNA NIE PORUSZA SIĘ

- Sprawdzić na wyświetlaczu ewentualne komunikaty o błędach
- Wyłączyć maszynę i powtórzyć procedurę włączenia
- Sprawdzić, czy tylny panel konserwacyjny nie jest opuszczony
- Sprawdzić, czy nie jest włączony hamulec elektryczny

MASZYNA NIE MYJE

- Sprawdzić, czy akumulatory są naładowane
- Sprawdzić, czy zbiornik roztworu nie jest pusty
- Sprawdzić, czy roztwór jest prawidłowo dostarczany
- Sprawdzić stan szczotek i, w razie konieczności, wymienić (1)
- Sprawdzić stopień otwarcia dźwigni kurka
- Sprawdzić, czy filtr roztworu nie jest zatkany
- Sprawdzić, czy ustawiony przepływ roztworu detergentu jest wystarczający do wykonania pracy

MASZYNA NIE OSUSZA

- Sprawdzić na wyświetlaczu występowanie ewentualnych komunikatów o błędach
- Sprawdzić, czy wycieraczka jest opuszczona
- Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny nie jest pełny
- Sprawdzić stan gum wycieraczki i, w razie konieczności, wymienić (2)
- Sprawdzić, czy filtr zbiornika nie jest zatkany
- Sprawdzić, czy rura ssąca nie jest zatkana

CS NEDOCHÁZÍ K ZAPNUTÍ STROJE

- Zkontrolujte, zda jsou akumulátory připojeny správně
- Zkontrolujte polohu klíče
- Zkontrolujte, zda je odpojený kabel nabíječky akumulátorů
- Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorů

NEDOCHÁZÍ K ZAHÁJENÍ POHYBU STROJE

- Na displeji ověřte přítomnost případných chybových hlášení
- Vypněte stroj a zapakujte spouštění
- Zkontrolujte, zda zadní plošina pro údržbu není spuštěná
- Zkontrolujte, zda není zařazena elektrická brzda

STROJ NEPROVÁDÍ MYTÍ

- Ověřte, zda jsou nabití akumulátory
- Ověřte, zda nádrž na roztok není prázdná
- Ověřte, zda dochází ke správnému vytékání roztoku
- Zkontrolujte stav stěračů a dle potřeby je vyměňte (1)
- Zkontrolujte otevření páky vodovodního kohoutu
- Zkontrolujte, zda filtr roztoku není upchán
- Zkontrolujte, zda je průtok čistícího roztoku dostatečný pro práci, kterou chcete provést

STROJ NEPROMÝVA

- Ověřte, či sú nabité akumulátory
- Ověřte, či nádrž na roztok nie je prázdna
- Ověřte, či vtekyé roztok
- Skontrolujte stav stieračov a v prípade potreby ich vymeňte (1)
- Skontrolujte, či je otvorená páka kohútika
- Skontrolujte, či nie je upchatý filter roztoku
- Skontrolujte, či nastavený prúd čistiaceho roztoku je dostatočný pre vykonávanú prácu

STROJ NE OSUŠUJE

- Ověřte, či na displeji nie sú zobrazené chybové hlásenia
- Ověřte, či nedošlo k spouštění stěračce podlahy
- Ověřte, či nedošlo k spuštění stěračce podlahy
- Zkontrolujte stav gum stěračů a dle potřeby je vyměňte (2)
- Zkontrolujte, zda filter nádrže na roztok není upchán
- Zkontrolujte, zda sací trubka není upchána

HU A GÉP NEM KAPCSOL BE

- Ellenőrizze, hogy az akkumulátorok megfelelően be vannak-e bekötve
- Ellenőrizze a kulcs helyzetét
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátortöltő kábele ki van-e húzva
- Ellenőrizze az akkumulátor töltésszintjét

A GÉP NEM MOZOG

- Ellenőrizze a kijelzőn, vannak-e hibahüvelyek
- Kikapcsolja ki a gépet, és ismételt meg a bekapcsolás folyamatát
- Ellenőrizze, hogy a hátsó karbantartó felépő nincs-e leeresztve
- Ellenőrizze, hogy a tisztítótartály szűrője nem tömődött-e el
- Ellenőrizze, hogy a tisztítószertartály beállított áramlási mennyiség megfelelő-e az elvégzendő munkához

A GÉP NEM MOS

- Ellenőrizze, hogy az akkumulátorok fel vannak-e töltve
- Ellenőrizze, hogy a tisztítótartály nem üres-e
- Ellenőrizze, hogy a tisztítótartály nem üres-e
- Ellenőrizze, hogy a tisztítótartály szűrője nem tömődött-e el
- Ellenőrizze, hogy a tisztítótartály szűrője nem tömődött-e el
- Ellenőrizze, hogy a tisztítószertartály beállított áramlási mennyiség megfelelő-e az elvégzendő munkához

A GÉP NEM SZÁRÍT

- Ellenőrizze, hogy a kijelzőn nincsenek-e hibahüvelyek
- Ellenőrizze, hogy a szivósínt le van-e engedve
- Ellenőrizze, hogy a szennyvíztartály nincs-e tele
- Ellenőrizze a szivósínt állapotát, és ha szükséges, cserélje ki azokat (2)
- Ellenőrizze, hogy a tartály szűrője nincs-e eltömődve
- Ellenőrizze, hogy a szivósínt nincs-e eltömődve

Рекомендуется надевать СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы. Залеца się stosować ŚOZ (środki ochrony indywidualnej) odpowiednich do wykonywanej pracy. **Doporučujeme nosit OOP (osobní ochranné pomůcky), které jsou vhodné pro typ vykonávané práce.** **Odporúčajú sa vždy nosiť vhodné OOP (osobné ochranné prostriedky) podľa typu vykonávanej práce.** **Javasoljuk, hogy viseljen megfelelő védőfelszerelést az elvégzendő munkának megfelelően.** **Priporočamo, da uporabite osebno varovalno opremo (OV), ki je primerna za načrtovano delo.**

Для получения дополнительной информации см. руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Настоящий документ не заменяет собой руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. **Dodatkowe informacje zamieszczone w instrukcji obsługi i konserwacji. Niniejszy dokument nie zastępuje instrukcji obsługi i konserwacji.** **Za všetkým získaním podrobnejších informácií si prečítajte návod na používanie a údržbu. Tento dokument nenahrádza návod na používanie a údržbu.** **Kövél további információkért nézze meg a használati és karbantartási kézikönyvet. Ez a dokumentum nem helyettesíti a használati és karbantartási kézikönyvet.** **Za dodatne informacije glejte priročnik za uporabo in vzdrževanje. To dokument ne nadomestí priročnika za uporabo in vzdrževanje.**

Ежедневный уход
Codzienna obsługa
ROZPOCZĘCIE PRACY

Каждоденная забота
Každodenní péče
ZAHÁJENÍ ČINNOSTI

Каждоденная старостливость
UVEDENIE DO ČINNOSTI

Минденнапос аполас
A MUNKA MEGKEZDÉSE

Дневная нега
ZÁČETEK DELA

Поломочная машина - *Maszyna do mycia podłóg* - *Stroj na mytí a sušení podlah*
Stroj na umývanie a osušovanie podláh - *Padlőtisztító gép* - *Stroj za pranje in brisanje tal*

FIMAP